

Умарова Саян Халимовна

канд. пед. наук, доцент

Гацаева Аксана Бунхоевна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный

университет им. А.А. Кадырова»

г. Грозный, Чеченская Республика

DOI 10.31483/r-107214

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ДИДАКТИКА В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация: в статье речь идет о межкультурной дидактике в обучении иностранному языку, о подготовке их к межкультурным контактам, принятию различия в культурах, открытию для себя новой культуры наряду с изучением иностранного языка.

Ключевые слова: межкультурная дидактика, коммуникативная дидактика, межкультурное обучение, межкультурная компетенция.

Межкультурная дидактика возникла во второй половине 1980-х гг. и представляет собой дальнейшее развитие коммуникативной дидактики. Большая мобильность людей и развитие новых технологий создали большое пространство для недоразумений, возникновения предрассудков и культурного шока. В связи с этим ставится новая задача в обучении иностранному языку, а именно не только практиковать использование языка с учащимися, но и готовить их к межкультурным контактам, мотивировать принимать различия между людьми, открывать для себя новую культуру и свою собственную, взглянуть на культуру по-другому [3, с. 225–232].

Цель межкультурной дидактики и межкультурного обучения также состоит в том, чтобы предотвратить нарушение учащимися табу в стране изучаемого языка или в контакте с носителями языка и приписывание ложных значений высказываниям незнакомцев [7].

Следующие примеры сообщают о событиях или ситуациях, в которых трудности или недоразумения в общении произошли и называются критическими инцидентами. Речь идет о недопонимании по культурным причинам [1, с. 13–15]:

Через несколько дней французский студент по обмену жалуется на принимающую семью, что он не может там пообедать (только хлеб, колбаса и сыр);

Русская участница семинара слышит от своей немецкой принимающей семьи: «Пожалуйста, почувствуйте себя с нами как дома – еда в холодильнике, напитки в подвальном помещении, берите все, что хотите, в любое время». На семинаре она говорит, что с ней ведут себя не как с гостем.

Бразильский студент говорит: «Немцы холодные – они просто пожимают друг другу руки, когда здороваются».

Примеры показывают, что люди отнюдь не нейтрально воспринимают эти ситуации. Скорее, они описывают и оценивают события в другой культуре на фоне своих культурных норм. Представленные здесь утверждения нельзя считать правильными или неправильными, поскольку они представляют собой индивидуальные интерпретации, основанные на культурно-специфической точке зрения [2, с. 15].

В центре внимания межкультурной дидактики находится осознание относительности ценностей. Этого осознания добиться непросто, поскольку ценности тесно связаны с идентичностью. Принципиальным здесь является сравнение элементов, единиц и структур собственной культуры с элементами культуры страны изучаемого языка [4, с. 146].

Кроме того, учащиеся должны приобрести такие навыки, как тренировать способность менять точку зрения и развивать толерантность и эмпатию.

Передача межкультурной компетенции

Существуют различные возможности и методы передачи культурных знаний и межкультурной компетенции. Различают традиционные и современные методы.

Традиционные методы

На уроке учащиеся сталкиваются с иной культурной действительностью через знакомство с педагогом. Педагог является представителем страны изучаемого языка, и благодаря его личности учащиеся получают первое впечатление о людях из страны изучаемого языка, их языке и их поведении. Здесь могут утвердиться или разрушиться определенные предрассудки, существующие против культуры или языка. По этой причине личность педагога/учителя играет очень важную роль в посредничестве между культурами [5, s. 151–167].

Кроме того, соответствующий учебник, используемый в классе, может передать образ культуры. Во всех предложениях, текстах или иллюстрациях учащийся сталкивается с информацией, социальными условностями, установками и ценностями страны изучаемого языка [6].

Традиционных методов недостаточно для надлежащей передачи культурных знаний. Если они являются единственными средствами массовой информации в классе, культурный кругозор учащихся может оставаться очень ограниченным.

По этой причине рекомендуется использовать современные методы и технологии.

Современные методы

Современные методы передачи культурных знаний и межкультурной компетенции – это проекты, посвященные историческим или текущим событиям. Это также включает взаимные визиты школьных классов или пребывание за границей.

Поскольку многие люди не могут поехать в немецкоязычные страны, новые технологии могут обеспечить косвенный доступ и понимание культуры страны изучаемого языка.

С помощью Интернета учащиеся имеют возможность смотреть программы на изучаемом языке, слушать новости, а также читать газетные статьи.

«Аутентичный» становится ключевым словом как в коммуникативной, так и в межкультурной дидактике.

Из печатных текстов особую роль играет литература. Если герои рассказа происходят из разных культур и представлен их образ жизни и нормы и ценности культуры, к которой они принадлежат, можно инициировать дискуссию о культуре.

После работы с художественным текстом учащиеся могут поставить себя в разные роли и точки зрения с помощью различных задач в соответствии с методами, ориентированными на действие и производство, и, таким образом, лучше понять соответствующую культуру. Миграционная литература особенно подходит для передачи межкультурных знаний.

Знание культуры страны изучаемого языка также может быть передано через музыку. Музыка и культура тесно связаны, что находит отражение в инструментах, ритмах и содержании лирики. Кроме того, песни создавались в определенных социальных ситуациях, и кое-что говорят об их эпохе и соответствующих социальных обстоятельствах.

Художественные фильмы также подходят для стимулирования межкультурного обучения, поскольку они привносят в класс сложную реальность иностранной культуры и могут создавать подлинные возможности для самовыражения. Кроме того, они дают представление о мыслях, чувствах и мотивах действий представителей других культур. Фильмы о межкультурных встречах имеют особое значение для обучения иностранному языку.

Межкультурная дидактика не является завершенной и разработанной концепцией, она все еще расширяется и дополняется по сегодняшний день. Межкультурная ориентация расширила дискуссию об обучении иностранному языку, включив понимание того, что изучающие немецкий язык как иностранный должны развивать не только языковые навыки, но и как люди со своим собственным поведением и системой ценностей, должны адаптироваться к новой культурной реальности.

Список литературы

1. Барышников Н.В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе / Н.В. Барышников // ИЯШ. – 2002. – №2. – С. 13–15. EDN TIFILX

2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя / Н.Д. Гальскова. – М.: АРКТИ-ГЛОССА, 2000. – 15 с. EDN QTYLWI

3. Neuner G. (2007). Vermittlungsmethoden: Historischer Überblick. In: Bausch, K.-R., Christ, H., & Krumm, H.-J. (Hrsg.), Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen und Basel: Francke Verlag. S. 225–232.

4. Roth J. Interkulturelle Kompetenz / J. Roth, Ch. Köck, G. Koptelzewa. Stuttgart: EduMedia GmbH, 2011. 146 s.

5. Stipančević A. (2020a). Sprachförderung durch extensives Lesen und Hören im universitären DaF-Unterricht. *Metodički vidici*, 11, S. 151–167.

6. Storch G. (2009). Deutsch als Fremdsprache. Eine Didaktik. Paderborn: W. Fink.

7. Surkamp, C. (Hrsg.) (2010). Metzler Lexikon. Fremdsprachendidaktik. Stuttgart: Metzler.